ПЕРВАЯ В ГЕРМАНИИ ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ РУССКОЯЗЫЧНАЯ БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА С ПРОГРАММОЙ 💯

ДРЕЗДЕН: КОРОТКИЕ НОВОСТИ

Со сменой интенданта в дрезденском театре драмы (Staatsschauspiel Dresden) npeмьеры следуют одна за другой. В Дрезден приглашаются интересные режиссеры, сценаристы и актёры, в основном – молодые, но уже «нашумевшие». Вот и 3 декабря не стало исключением: новая постановка «Peer Gynt» по мотивам одноименной пьесы норвежского драматурга Хенрика Ибсена поставлена 33-летним режиссером по имени Nuran David Calis. Родители этого уже довольно известного театрального новатора приехали в Билефельд из Турции, однако корни у него - еврейско-

Кому-то режиссер Calis вспомнится по кинофильму «Meine Mutter, mein Bruder und ich». В театральной же среде Calis известен своим почти ди-джейским подходом к текстам классиков. Он переписывает пьесы, сочетая тексты классиков со своими вкраплениями, перекраивая тем самым время и пространство. В постановках Calis'a актёры порой вступают и в диалог с залом.

Переписывание текстов режиссер и сценарист Calis предпринимает из творческого максимализма, а также... из любви к авторам! Он никогда не пишет «против» автора, но лишь осовременивает и заостряет материал. Кому, как не ему, человеку с мигрантскими корнями, лучше видны болевые точки общества и его социальные язвы? Так почему бы не показать проблемы сегодняшнего дня через призму пьесы Ибсена 140-летней давности? И хотя, по мнению театральных критиков, тексты Calis'a-сценариста сильно проигрывают классикам в глубине и многозначности, упрощая философский смысл пьес до банального сюжета, но такой подход делает Шекспира и Ибсена более близкими молодёжной аудитории.

И королевство троллей превра-



ночных клубов и притонов. По сцене бродят, чуть ли не спотыкаясь друг о друга, три возрастные ипостаси Пера Гюнта. Гюнта средних лет играет знаменитый Tom Quaas – осколок прежней труппы дрезденского драмтеатра. А роль молодого Пера Гюнта блестяще исполняет Cristian Friedel - тридцатилетний актёр, влившийся в новый ансамбль театра с нынешнего сезона. Friedel также успел уже засветиться в кинематографе: Michael Heneke снял

пальмовую ветвь на фестивале в Каннах. Успешно дебютировав на дрезденской сцене в главной роли Вильгельма Мейстера (спектакль Фредерики Хеллер «Wilhelm Meisters Lehrjahre» по Гёте), теперь Cristian Friedel ещё более раскрылся как незаурядный актёр в спектакле «Peer Gynt».

Остаётся лишь пригласить всех в театр на спектакль, следующие показы которого состоятся 14 и 20 декабря, а затем - 2, 7, 15, 20 и

На фото (M. Horn): Mike Adler (король троллей), Christian Friedel (Пер Гюнт), Svenja Wasser

_ а прошлой неделе в Дрездене Пбыл организован Союз против запланированной на 13 февраля 2010 года демонстрации неонацистов. Выступая под девизом «Дрезден преградит дорогу нацизму», Союз ставит своей целью задержать крупнейшую в истории Европы нацистскую демонстрацию, приуроченную к 65-й годовщине бомбардировки Дрездена. «Мы собираемся решительно преградить дорогу нацистам», - заявила пресс-секретарь союза Lena Roth. От имени Союза она призывает всех жителей города к активному участию в акции. В новое объединение влились представители антифашистских групп, гражданские инициативы, объединения, партии и профсоюзы. В настоящее время обсуждается новый закон о порядке проведения собраний и демонстраций. Он должен будет положить конец выступлениям экстремистов в исторических местах города.

Саксония делает выводы из убийства в зале суда: органы юстиции усилили меры безопасности в своих зданиях. Как недавно заявил министр юстиции Саксонии Jurgen Martens (FDP), «Саксония хочет повысить безопасность в своих ведомственных зданиях путем ужесточения контроля посетителей и их личных вещей». Центральные входы во все 50 учреждений правопорядка Саксонии будут оборудованы секторами контроля. В небольших судебных учреждениях безопасность будут обеспечивать специальные мобильные группы служащих, которые будут проводить выборочные проверки присутствующих. Вахтеры, сидящие при входе, оружия не получат, однако их снабдят перечными аэрозолями. Также в зданиях

установят систему экстренного вызова. Осуществление проекта «Безопасность» будет завершено в конце первого квартала 2010 года. Система контроля должна предотвратить проникновение «опасных предметов» в залы суда. Намечены инвестиции и в технические средства контроля. Так, планируется приобрести 10 пропускных шлюзов с детекторами металла и 66 ручных зондов. По необходимости могут быть задействованы также и мобильные установки криминального управления Саксонии для просвечивания багажа. Необходимые денежные средства для проекта «Безопасность» поступят из внутренних резервов ведомства юстиции., Будет ли при этом расширен штат сотрудников ведомства, пока неясно.

Се больше дрезденцев отка-Взывается от автомобилей. За последние 9 лет количество личного автотранспорта в Дрездене снизилось на 12.400. Интересно, что за те же 9 лет население города выросло на 30 тысяч человек! Поэтому причинами отказа от PKW считают прежде всего подорожание бензина и старение населения. Вышеприведённая статистика, однако, не означает снижения общей мобильности населения. Просто каждая четвертая семья Дрездена отказалась от машины, а её члены пересели на велосипеды. О чем свидетельствует и возросшее вдвое количество велосипедистов. В то же время, социологов интересует и вопрос, что дало городу государственное антикризисное мероприятие "Abwrackprämie" (премия за утилизацию старого автомобиля в размере 2.500 евро). Ответ неоднозначен. Как оказалось, с улиц Дрездена исчезло 10.462 машины возрастом более 9 лет. Одновременно с этим люди приобрели новые автомобили, преимущественно Volkswagen и Opel (что радует). Теперь каждый пятый

дрезденец водит автомобиль марки Volkswagen. Печально то, что после замены не совсем еще старых автомобилей, которым время от времени требовался ремонт, остались почти без работы городские автомастерские. Жалуются на уменьшение количества клиентов также и торговцы шинами и автозапчастями. 2010 год обещает быть для этих отраслей особенно трудным.

р дрезденском зоопарке на свет **В**появился орангутанг по кличке Доди. По традиции, кличка новорожденного начинается на букву Д: Дрезден. Мама Доди, орангутанг по кличке Дейзи, родила его примерно на месяц раньше срока. Утром 24 ноября работница зоопарка Сильвия Поле неожиданно обнаружила, что Дейзи в клетке не одна. Когда Сильвия приблизилась к решетке, чтобы поближе рассмотреть новорожденного, мать-обезьяна протянула ей навстречу крохотное существо, как бы желая сказать: «Смотри, вот мой малыш». Это - акт большого доверия, которого Сильвия ждала многие годы: более 30 лет женщина работает в зоопарке, она практически и вырастила Дейзи. Отец малыша, орангутанг Тони, на время переведен в другой вольер, так как матери и ребенку нужен покой. Через 2-3 месяца, когда малыш подрастет, папу вернут обратно. До первого декабря обезьянник был закрыт для посетителей. Теперь, когда он снова открыт, работники зоопарка внимательно наблюдают за состоянием малыша. Если он будет уставать от внимания посетителей или проявит беспокойство, то посещения придется приостановить. Сильвия Поле утверждает, что уход за матерью и малышом не труден: природа сама обо всем чудесно позаботилась. Маме дают пить много жидкости - до 3 литров в день, чтобы у нее было побольше молока.





• 0179 2977632 • 0176 76343128 • 0152 21902077

0371 9185832 • 0177 8440988





ДРЕЗДЕН 110-PACCKN

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Перевозка мебели, **поездки** в аэропорты, консульства, в Польшу. **0351/4715762, 0179/3252130**

Любые консультации специалистов по компьютерам, Smartphone и PDA. Подбор, установка программ и операционных систем, в т.ч. бесплатных. 0351/4065938, www.agathosyne.com

Помогу с приобретением недорогих авиабилетов в С.-Петербург, Москву, Тель-Авив. Оформлю визы в Россию. 0179-2977632.

Сборка, ремонт, установка программного обеспечения и интернета, создание сайтов, интернетмагазинов, навигация и многое другое, связанное с компьютером. 0351-2098019 после 19.00

Сдам помещения под бюро.

Помощь в оформлении частного предпринимательства: бизнес-план, маркетинг-концепт, финансовый план. Заполнение необходимых анкет. 0351/4423638, 0174/9602906.

Уважаемые читатели! В нашей газете вы можете поздравить своих родных и близких с днем рождения или юбилеем!

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего 1,- € за 30 печатых знаков.

РЕАБИЛИТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР • КАБИНЕТ ФИЗИОТЕРАПИИ

MED VED ВСЕ ВИДЫ ЛЕЧЕНИЯ

НОВОЕ! Оздоровительная гимнастика для позвоночника. По вторникам с 17.00 до 18.00 - интенсивная,

по средам с 10.00 до 11.00 - для людей старшего возраста. Бесплатно! Без направлений!

Maxstraße 6 · 01067 Dresden · Tel. 0351- 484 35 05



ПРОБЛЕМЫ С ЗУБАМИ?

НОВЫЙ

СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ ПРАКСИС

В ДРЕЗДЕНЕ

предлагает любые услуги в области стоматологии:

- · ЛЕЧЕНИЕ · ПРОТЕЗИРОВАНИЕ
 - ИМПЛАНТИРОВАНИЕ
- · ОТБЕЛИВАНИЕ · ОРТОДОНТИЯ
- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЧИСТКА

на самом современном оборудовании. Консультации на русском и немецком. Мы ждем вас:

пн.-пт.: 8.00 - 21.00 субб.: 8.00 - 12.00

Kaitzer Str. 19 01069 Dresden Тел. 0351 - 41 74 931



17 декабря (четверг) в 16.00

ВСТРЕЧА С АДВОКАТОМ

г-ном Хорном (Stefan Horn) Тема встречи: «Семейное право. Процедура развода в Германии.»

Вы получите компетентные ответы на все поставленные вопросы. Вход бесплатный.

Справки:

0351/326 38 94 0176/229 70538 Адрес:

Schweriner Str. 23 (Galerie "art funerale") трамв. № 1, 2, авт. № 75, 94 ост. Schweriner Str.

БЮРО «ANTEA» (ДРЕЗДЕН):

Telefon: 0351-210 48 85

0351-326 38 94 0176-22970538

Говорим по-русски

Gompitzer Str. 29 01157 Dresden

Telefon:

0351- 42 999 42 0172 - 371 0 371

www.antea.de

УВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ДОСУГ

Все мы приехали из шахматной страны. И оказались в самом шахматном городе Германии. Недавно здесь прошла Всемирная шахматная Олимпиада, постоянно проходят турниры, в которых, кстати, неплохо выступают и наши земляки.

Но большой спорт – это только для избранных. Тех же, кто хочет просто играть и получать удовольствие от этой игры - куда больше («игрой тысячи радостей» называли шахматы на их родине, в Индии). Тех, кто хочет проверить за доской свой ум, внимание, целеустремленность. Кто желает, наконец, увлекательно провести время в обществе единомышленников.

Для таких людей - и для местных жителей, и для приезжих, – в городе разработан проект "Шахматные встречи" ("Schachtreff Dresden"). В частности, русскоязычные жители Дрездена приглашаются по понедельникам, начиная с 11 января, с 15.00 до 17.00 часов в Palitzschhof по адресу Gamigstrasse 24 (справки по телефону 0351 4161695, можно по-русски). Если вы не умеете играть в шахматы - не беда: здесь вы найдете тренеров, которые научат вас этой увлекательной игре.

Возможно, кто-то скажет: «но здоровье... но возраст...» Для таких заметим: немецкие врачи установили, что наряду с физической активностью и правильным питанием игры, в особенности шахматы, предохраняют от болезней возраста.

Так почему бы не совместить полезное с приятным!!

Борис Розов

 посещение памятных мест и мемориалов совместно с учащимися школ и гимназий

• изучение истории,

культуры и традиций еврейского народа

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ

стоимостью от 1,- €:

0351-8048059 0179-2977632





КОНЦЕРТНОЕ АГЕНТСТВО «TRIO» ПРЕДЛАГАЕТ:



с новогодней программой

«С НАМИ НЕ СОСКУЧИШЬСЯ!»

22.12.2009 (вт.), 19.30

Дрезден, театр "Wechselbad der Gefühle"

Maternistraße 17, 01067 Dresden

БИЛЕТЫ ПРОДАЮТСЯ В КОНЦЕРТНОМ АГЕНТСТВЕ "TRIO" Striesener Str. 49, магазин "РОССИЯ"

Тел: 0351/4867698, 0351/3360592, 0179/8468416

Impressum

Моя Газета - Meine Zeitung

Jüdischer FrauenVerein Dresden e. V.

интеграционные курсы

сопровождение к врачам.

в ведомства и учреждения

немецкого языка

на русском языке

консультации

Еврейское Женское Общество Дрездена

01069 Dresden, Bürozentrum Lingner-Allee 3, Zimmer 3507 Пн, ср. чт: 12.30-16.00. Вт: 10.00-17.00. Пт: 10.00-15.00.

Тел.: 0170 / 523 1226 · Факс: 0351 / 254 2091 E-Mail: elke@preusser-franke.de

Информационная поддержка: "Club St. Petersburg e.V." Dresden Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89 0179 - 29 77 63 2 Факс: 0351 - 804 89 88 club-spb@web.de

e-mail: Адрес для писем:

Club St. Petersburg e.V. Hechtstr. 32, 01097 Dresden По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9 0371 - 402 24 11 Хемниц:

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечат-ка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. «Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

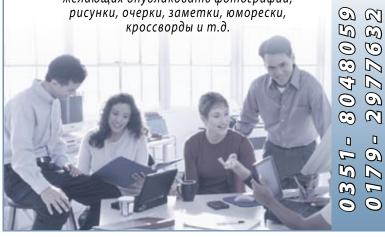
www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

• РАБОТА • ПРАКТИКА Редакция газеты «Meine Zeitung»

приглашает на работу рекламных агентов.

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.





Уважаемые наши покупатели!

мы надеемся, что вы начали подготовку к Новому году!

И, чтобы ваш кошелек не был пустым и вы сэкономили на покупке продуктов, предлагаем вам:

Икра красная "Камчатская", 95 г, 1 шт. 10 шт. 2,80 € 25,00 € Икра красная "Монарх", 15,90 € 500 г Икра красная "Довгань", 12.50 € 300 F. Гречка, 800 г 0,89€ Шоколадные конфеты ("халва в шоколаде" "Три медведя" и т.д.) 7,50 €

> Желаем вам хороших и уютных праздников!!

> > Ваш Rusmarkt www.rusmarkt.info

Pfotenhauerstr. 45 01307 Dresden Johann-S.-Bach-Str. 7 01640 Coswig

Магазины работают:

пн.-суб. с 9.00 до 19.00

verbraucherzentrale

Sachsen

ВАШЕ ПРАВО!

оюз защиты прав потребителей Саксонии └ (Verbraucherzentrale Sachsen) проконсультирует вас по счетам за телефон, интернет, электроэнергию и отопление; по услугам в области здравоохранения и страхования; по кредитам и сбережениям; по юридическим вопросам: по вопросам съёма, сдачи и ремонта квартиры; по финансированию строительства, а также по многим другим вопросам.

✓уда мы смотрим, когда поступает ежегод-**П**ный счет за отопление? Конечно, в первую очередь на то, нужно ли доплачивать или нет. По этому показателю многие судят, насколько экономно они пользовались отоплением или водой. Но это не совсем верно. Одним из показателей, который следует учитывать - это изменение тарифов за прошедший год. А они, к сожалению, растут! Следующий фактор – это методика расчёта. Обычно определяется расход горячей воды всего дома за истекший год и эта цифра принимается за базовую для расчёта. Если ваше собственное ежемесячное потребление на квадратный метр меньше, чем потребление на квадратный метр всего дома, тогда вы платите меньше. Если показатель выше, значит - больше. Но всегда следует помнить о среднем для дома показателе, который берётся за норму. Безусловно и собственное поведение пользователя может быть причиной повышеной платы. К этому приводит постоянно более высокая комнатная температура или неправильное проветривание, к примеру, не полностью открытыми, а лишь «откинутыми» окнами. Местоположение

квартиры также значительно влияет на потребление. Так, в квартире с двумя наружными стенами, или на первом этаже, или же в мансарде расходуется существенно больше энергии, чем в квартире, расположенной в середине дома. Огромную роль играет и состояние изоляции дома.

Расточительное ведение домашнего хозяйства может привести к пятикратному перерасходу тепла по сравнению с другими квар-

Советы по проблемам с расчетом отопительных издержек можно получить в потребительском центре Саксонии с понедельника по пятницу с 9 до 16 часов. (Нужно предварительно договориться по телефону 0180-

Dпоследнее время многие жалуют-**Б**ся на звонки от якобы сотрудников Verbraucherzentrale Sachsen с предложением платной защиты от рекламных контрактов по телефону. За уплату определенной суммы вас якобы внесут в список, исключающий подобные звонки. Трюк здесь очень прост, но ловок. Сначала бесчисленными звонками потребителя доводят до белого каления, потом ему же звонят якобы от Verbraucherzentrale Sachsen с предложением внести за защиту от этих звонков за деньги.

Verbraucherzentrale Sachsen заявляет, что его сотрудники никогда не обращается к потребителям, побуждая их заключать договоры. Общество также не сотрудничает с компаниями, которые делают такие сомнительные

данном случае те, кто претендует на борьбу с незаконной телефонной рекламой, сами нарушают закон!

По закону по-

звонков в Федеральное сетевое агентство. На сайте www.bundesnetzagentur.de вы найдёте формуляр, в который могут быть внесены данные о незаконной рекламе абоненту и необходимую информацию для судебного преследования. Формуляр также можно по-

Любой, кто заключил подобный контракт

Эти и подобные им проблемы поможет вам решить "Club St. Petersburg e.V." (Обращаться к Ильзе Лакс: 0351-8048059), который работает в тесном контакте и при поддержке «Verbraucherzentrale

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

15 декабря, 18.30. Еврейская община (Hasenberg 1). Вход: 15(12) €, билеты на входе. Справки: 0351-8011207, 0351-23268513

17 декабря, 12.00. KIW Gesellschsft e.V. (Bautzner Str. 20, HH). Справки: 0351-5633169

17 и 18 декабря, 20.00. Hellerau – Europäisches Zentrum der Künste Dresden (Karl-Liebknecht-

Strasse 56). Вход: 19(10) € - предварит. кассы. Справки: 0351-8893884, ticket@hellerau.org

18 декабря, 20.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 этаж). Вход: 2 €. Справки: 0351-28-99276, zmo-jugend@web.de (Владимир)

19 и 20 декабря, 20.00. Hellerau – Europäisches

Zentrum der Künste Dresden (Karl-Liebknecht-Str. 56). Вход: 19(10) €. Справки: 0351-8893884,

19 декабря, 17.00. Еврейская община

Дрездена (Hasenberg 1). Вход: 15 (12) €, дети: 5 €. Справки и заказ билетов: 0351-6560720

19 декабря. Сбор в 8.45 на главном вокзале (Hauptbahnhof) у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615 (Григорий Цыпин). Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная.

19 декабря, 13.00 и 15.00. Rathaus Dresden (Dr.-Külz-Ring 19). Вход: 10 €. Справки и заказ билетов: 0351-2063647, 0351-4841621, 0176-64699303, 0160-6763753.

20 декабря, 10.00 – для детей от 1 до 3 лет; 12.30 – 4-6 лет; 15.00 – 7-12 лет. Rathaus Dresden, пленарный зал (Dr.-Külz-Ring 19).

Вход за полчаса до начала. Справки и заказ билетов: 0351-2068441, 0351-8524151, 0179-9474938

20 декабря, встреча в 14.00 на Postplatz у киоска DVB-Service. Стоимость прогулки – 1 €, для членов «Club St. Petersburg e.V.» - 0,50 €. Справки по тел.: 0351-270 91 24

Галерея "Art Funerale" (Schweriner Str. 23). Вход бесплатный. **Выставка открыта до 22 янва**-

ря: вт.-вс. 14.00-18.00. Справки: 0351-3263894, 0351-2104885

Kreativzentrum OMNIBUS (Bremerstr. 65, здание

Stilhaus, 4 этаж). **Открыта до 18 декабря**. Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.

Moskau Vernissage Moscow (an der Frauenkirche, Neumarkt 7). Справки: 0351-4821081. **Выставка открыта до 10** я**нваря.**

Еврейская община Дрездена (Hasenberg 1). Часы работы: пн.-чт. 12.00-18.00, вс. 13.00-18.00. Справки: 0351-6560720. **Выставка от**-

ticket@hellerau.org

(Ирина Лубенская)

Взять с собой провиант.

"Väterchen Frost". Новогодняя **сказка на льду** по мотивам русской народной сказки «Морозко» - в постановке взрослых и детей из Dresdner Eislauf-Club e.V. **16. декабря:** 09.30; **21. декабря**: 09.30 и 17.30. Freiberger Arena (Magdeburger Str. 10). Справки, заказ билетов: 0351-4867698, 0351-3360592 (Владимир)

"Признание в любви". Концерт С. Портнян-

Аккумуляторы как электрические приборы. Свойства. Области применения. **Научный до**-

"Harlekin". Премьера спектакля театра DEREVO. Танцевальная пантомима с зарисовками древней Руси для всей семьи (рекомендовано детям от 7 лет). Актёры: Е. Яровая и А.

дискотека, рождественские игры и развлече-

(2002). Спектакль - призёр нескольких конкур-

Ханукка-бал: весёлый праздник Освящения - восстановления независимости Иудеи в 165

Поход туристского клуба «IGW-Omnibus». Маршрут: Dresden - Bad Schandau (поезд) -(пешком, протяженность маршрута 12 км) Dresden (поезд).

спектакль "Необыкновенные приключения в от Деда Мороза. Организаторы: Творческий центр "Omnibus" и театр "Expression".

грамме: спектакль с Дедом Морозом и Снегурочкой; хороводы, игры и конкурсы с призами; вручение подарков, чтение стихов Деду Морозу, фотографии со сказочными героями. Организатор: школа "Колибри".

дожников Любови Пильц (иконопись, кусуду-

ничестве с Galerie Mitte. Участвуют художники Семён Байдерманн, Таня Райн, Жанна

Выставка художницы Ю. Бернштайн. Визуальный дневник из графических работ, коллажей и выдержек из интервью с иммигрантами. На основе исследования о русскоязычных евреях в Германии.

Выставка живописи и графики художников

Выставка живописи и графики членов еврейской общины.

Kalaschnikow Galerie (Kamenzer Str. 37). Выставка открыта до 26 декабря.

Pulsnitzer Straße 10. **Выставка открыта до 3 января**. Часы работы: Пн.-чт. 9.00-12.00, 13.00-16.00. Вход бесплатный.

ПРОДАЁМ АВТОМОБИЛИ

В РАССРОЧКУ БЕЗ ПРОЦЕНТОВ ЛЮБЫМ КАТЕГОРИЯМ ГРАЖДАН,

В ТОМ ЧИСЛЕ ПОЛУЧАТЕЛЯМ ALG II, СОЦИАЛЬНЫХ ПОСОБИЙ, ПЕНСИЙ И Т.П.

Приходишь без денег уезжаешь на собственном автомобиле!

- У НАС ЭТО ВОМОЖНО!



Bremer Str. 63, 01067 Dresden

Tel./Fax: 0351-490 65 64 Mobil: 0172-961 35 77 · 0172-429 32 22

предложения. В

требители могут обращаться по поводу несанкционированных

лучить и в Verbraucherzentrale Sachsen.

по телефону, может обратиться за советом в Verbraucherzentrale Sachsen и получить консультацию лично или по телефону 0900-1-79-7777 (1,24 €/мин) каждые понедельник, среду и четверг с 9 до 12 и с 13 до 16 часов.

Sachsen» (Fetscherpatz 3, 01307 Dresden)

Dresdner Eislauf-Club e.V.

ской (США). В программе: лучшие еврейские песни, шедевры мировой классической музыки, русские романсы

клад, референт - д-р. Г. Витмайер.

Празднование рождества для молодёжи: ния. Караоке (с призом). Работает буфет.

"Islands" (Острова). Спектакль театра DEREVO

Schloss Prossen - Lilienstein (415 м) - Königstein

Новогодняя ёлка для детей. В программе: новогоднем лесу", игры, хороводы и гостинцы

Новогодние утренники для детей. В про-

Прогулка из серии «Пешком в историю» c A. Вощанкиным (Club St. Petersburg e.V.) Маршрут: Postplatz - Schloßstraße - Altmarkt Kreuzkirche - Gänsediebbrunnen - Neues Rathaus - Gewandhaus - Landhaus - Pirnaischer

Выставка "ВЕРА, НАДЕЖДА, ЛЮБОВЬ..." ху-

ма) и Александра Маера (живопись).

"Gesichter unserer Welt". Выставка живопи**си** Hanna Jähnig и Marianne Scheinpflug

Выставка «Moskau-Dresden» в сотруд-

Доббельт, Алексей Долгих и др.

«Мозаика иммиграционной жизни».

Кати Гунделак и Олега Степцова

круглосуточно. Мы говорим также на русском языке.

заказе всех 8 мест – всего 360,00 €) 0351-8048989, 0351-8048059, 0179-2977632, 0176-70189025

19 декабря

ПОЕЗДКА В ПРАГУ

С ЭКСКУРСИЕЙ

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

(для группы 6 - 8 чел.)

8.00 выезд из Дрездена

(по желанию группы)

11.00 - 17.00 пешеходная

экскурсия по старой Праге

17.00 - 21.00 свободное время

23.00 возвращение в Дрезден

Стоимость поездки 55,00 € (при

ПРОГРАММА:



НАБОР ДЕТЕЙ И СТАРШИХ ШКОЛЬНИКОВ



В ТЕАТРАЛЬНУЮ ШКОЛУ, АВС" по адресу: Bautzner Str. 13, 01099 Dresden Запись по телефону: 0351/ 862 61 45

Проводится НАБОР ДЕТЕЙ И ВЗРОСЛЫХ В ГРУППЫ СТЕП-ТАНЦА И РИТМИКИ. Занятия по четвергам с 18.00 до 20.00

Мы поможем Вам поменять Ваше водительское удостоверение или получить новое

Fahrschule VOSS



- ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ.
- УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ НАПРОКАТ – БЕСПЛАТНО.

Di. und Do. 18:00 - 19:30 Uhr TRAM 11 - BUS Linie 91 (Haltestelle Waldschlößchenstraße)



BESTATTUNGSHAUS

DRESDEN - OST

похоронное бюро

«ДРЕЗДЕН-ВОСТОК»

Столкнувшись с потерей близкого человека,

Вы найдете у нас сердечное участие и

профессиональную поддержку.

Schlüterstraße 48, 01277 Dresden

Pillnitzer Straße 32, 01069 Dresden

2 0351 - 3 16 08 14

В СТОИМОСТЬ ВКЛЮЧЕНЫ:

- трансфер Дрезден а/п Тегель и обратно
- перелёт Берлин Тель-Авив и обратно
- трансфер а/п Бен-Гурион отель и обратно
- 8 дней. 7 ночей в комфортабельном отеле в Нетании на берегу Средиземного моря; двухместные номера с душем и WC; завтраки - экскурсии с русскоязычными гидами:
- по Иерусалиму, городу трёх религий. Панорама Иерусалима с Масличной горы, Еврейский, Христианский кварталы. Гора Сион: Гробница Царя Давида. Храмовая Гора - святыня трёх религий. Римская улица Кардо, Крестный Путь Исуса, Голгофа, храм Гроба Господня, Гефсиманский сал. церковь страстей Господних, храм успения Богородицы, горница Тайной Вечери, Стена Плача.

в Кейсарию, город царя Ирода. Римский театр,

византийская улица. Хайфа: Храм бахаев,

Персидские сады. **Акко**: древний порт и

столица крестоносцев

- в Тель-Авив, первый город нового Израиля История первых кварталов. Прогулка по старому Яффо: древнейший порт, камень Андромеды, церковь Св. Петра. Посещение Алмазной биржи. Мини-Израиль.
- на Мёртвое море.
- по Галилее, где начинал проповедовать Христос, Долина Армагеддон, Назарет, храм Благовещения. Канна Галилейская. Ярденит: место крешения в реке Иордан. Озеро Кинерет. Тверия. Гора Блаженств - место Нагорной Проповеди. Табха. Храм Умножения Хлебов и

БРОНИРОВАНИЕ И ОПЛАТА ПУТЁВОК В «CLUB ST.PETERSBURG E.V.» (Hechtstr. 32, 01097 Dresden). Справки по тел.

0351 8048989 • 0351 8048059 • 0351 3227729 • 0351 4469031 0179 2977632 • 0176 76343128 • 0152 04113939 0152 21902077 • 0371 9185832 • 0177 8440988